



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ PRIMÁTŮ ZE ZOOLOGICKÝCH ZAHRAD DO CHILE
VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF PRIMATES FROM ZOO TO CHILE
CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE PRIMATES DESDE ZOOLÓGICOS DE REPÚBLICA CHECA A CHILE

Číslo osvědčení / *Certificate No* / Certificado N°:

I. OBECNÉ INFORMACE / GENERAL BACKGROUND / ANTECEDENTES GENERALES

Země původu / *Country of Origin* / País de origen:

Příslušný orgán / *Competent Authority* / Autoridad Competente:

1. Identifikace zvířat / Identification of Animals / Identificación de los animals

Počet zvířat / *Quantity of Animals* / Cantidad de animales:

Obecný název <i>Common Name</i> Nombre común	Vědecký název <i>Scientific Name</i> Nombre científico	Pohlaví <i>Sex</i> Sexo	Datum narození <i>Birth Date</i> Fecha de nacimiento	Číslo mikročipu <i>Microchip Number</i> N° microchip

Umístění mikročipu / *Microchip Location* / Ubicación microchip:

Jiný druh identifikace / *Other Identification* / Otro tipo de identificación:

Číslo osvědčení CITES / *No. of CITES Certificate* / N° de certificado CITES:

2. Původ zvířat / Origin of the Animals / Origen de los animals

Jméno vývozce / *Name of the Exporter* / Nombre del exportador:

Adresa / *Address* / Dirección:

Registrační číslo / *Official registration number* / Número de registro oficial:

Dopravní prostředek / *Means of transport* / Identificación del transporte:

Číslo osvědčení / Certificate No / Certificado N°:

Označení dopravního prostředku / Transport Identification / Identificación del transporte:

Číslo dovozního povolení (v případě potřeby) / Import Permit No. (if applicable) /

Número del permiso de importación (cuando proceda):

3. Místo určení zvířat / Destination of the Animals / Destino de los animals

Jméno příjemce/dovozce / Name of consignee/importer / Nombre del consignatario o importador:

.....

Adresa / Address / Dirección:

.....

Adresa zařízení určení / Address of premises of destination / Dirección del local de destino:

.....

.....

II. ZDRAVOTNÍ INFORMACE / HEALTH INFORMATION / INFORMACIÓN SANITARIA

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto prohlašuji, že: / I, the undersigned Official Veterinarian, certify that: / Yo, abajo firmante, Veterinario oficial, certifico que:

- a) **Primáti se narodili a byli odchováni v zemi bezprostředního původu nebo byli chováni v zařízení původu nejméně po dobu 2 let před odesláním.**
The primates were born and reared in the country of immediate origin or have been resident at the establishment of origin for a period of at least 2 years prior to despatch.
Los primates son nacidos y criados en el país de procedencia o han sido residentes en el establecimiento de origen al menos por un periodo de 2 años antes del embarque.
- b) **Zařízení původu je zoo nebo safari park, který je pod stálým dohledem veterinárního lékaře a který je registrovaný a pod kontrolou příslušného úřadu země původu.**
The establishment of origin is a zoo or wildlife park under the permanent supervision of a veterinarian, which is registered and monitored by the competent authority of the country of origin.
El establecimiento de origen corresponde a un zoológico o parque para animales silvestres bajo permanente supervisión de un médico veterinario y se encuentra bajo el registro y control de la autoridad sanitaria competente del país de procedencia.
- c) **V zoo nebo safari parku nebo v sousedních zařízeních nebyly v posledních 90 dnech před odesláním zaznamenány žádné klinické příznaky nebo případy klinických nákaz postihujících tento živočišný druh.**
No clinical evidence or cases of clinical diseases affecting the species have been recorded at the zoo or wildlife park or on the neighbouring premises in the 90 days prior to despatch.
En el zoológico o parque de vida silvestre de origen y en los predios colindantes, no se han presentado evidencias clínicas o casos de enfermedades clínicas que afectan a la especie durante los 90 días previos al embarque.
- d) **V zoo nebo safari parku nebyl během šesti (6) měsíců před vývozem zaznamenán žádný případ vztekliny, hepatitidy B, zarděnek, opičího syndromu selhání imunity nebo hemoragické horečky opic.**
No cases of rabies, hepatitis B, rubella, simian immune deficiency syndrome or simian haemorrhagic fever have been recorded at the zoo or wildlife park in the six (6) months prior to export.
En el zoológico o parque de vida silvestre de origen no se han registrado casos de rabia, hepatitis B, rubeola, síndrome de inmunodeficiencia en simios o fiebre hemorrágica de los simios, durante los seis (6) meses previos a la exportación.
- e) **V zoo nebo safari parku nebyl během pěti (5) let před certifikací zaznamenán žádný případ tuberkulózy u primátů (způsobené Mycobacterium tuberculosis or Mycobacterium bovis).**
No cases of tuberculosis in primates (caused by Mycobacterium tuberculosis or Mycobacterium bovis) have been recorded at the zoo or wildlife park in the five (5) years prior to certification.
No se han registrado casos de tuberculosis en primates (producida por Mycobacterium tuberculosis o Mycobacterium bovis) en el zoológico o parque de vida silvestre de origen durante los cinco (5) años previos a la certificación.
- f) **Země původu je OIE uznána jako země prostá vztekliny.**
The country of origin is recognized by the OIE as a rabies-free country.
El país de origen es reconocido por la OIE como libre de Rabia.

- g) **Zvířata byla držena v předexportní izolaci po dobu nejméně 30 dnů v prostorách speciálně určených pro tento účel a schválených a pod úředním dohledem úředního veterinárního lékaře pověřeného příslušným orgánem.**
The animal(s) were kept in pre-export isolation for at least 30 days in premises specifically intended for this purpose and approved and under the official control of an official veterinarian accredited by the competent authority.
El o los animales han permanecido en aislamiento por un periodo mínimo de 30 días, en un lugar destinado específicamente para este fin, aprobado y bajo control oficial de un médico veterinario oficial acreditado por la autoridad competente.
- h) **V průběhu předexportní izolace zvířata nevykazovala žádné klinické příznaky infekčních nebo nakažlivých onemocnění postihujících tento živočišný druh.**
During pre-export isolation, the animal(s) showed no clinical signs of infectious or contagious diseases of the species.
Durante el aislamiento de pre-embarque, el(los) animal(es) no presentó (presentaron) signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que afectan a la especie.
- i) **V průběhu izolace zvířata vyvezená do Chile nepřišla do přímého kontaktu s ostatními zvířaty nižšího nakažlivého statusu.**
During the isolation period, the animal(s) exported to Chile did not come into direct contact with other animals of lesser health status.
Durante el periodo de aislamiento, el o los animales exportados a Chile no han estado en contacto directo con otros animales de menor condición sanitaria.
- j) **V průběhu izolace byla zvířata chráněna před klíšťaty a roztoči; navíc, přípravky na kontrolu tohoto hmyzu byly pravidelně používány u zvířat v areálu.**
During the isolation period, the animals were protected against ticks and mites: in addition, products to control these insects were regularly used on the animals in the premise.
Durante el periodo de aislamiento, los animales se protegieron contra garrapatas y ácaros, además se han utilizado permanentemente productos contra estos insectos en los animales y en el recinto.
- k) **V průběhu izolace byla zvířata podrobena těmto diagnostickým vyšetřením s negativními výsledky:**
During the isolation period, the animals were subjected to the following diagnostic test with negative results:
Durante el periodo de aislamiento, los animales han sido sometidos con resultados negativos a las siguientes pruebas diagnósticas:
- i) * **Bovinní tuberkulóza / Bovine tuberculosis / Tuberculosis bovina:**
Jeden test za použití 0,1 ml intradermálního tuberkulinu savců, s negativním výsledkem.
One test using 0.1 ml mammalian intradermal tuberculin, with negative results.
Una pruebas utilizando 0.1 ml de tuberculina intradérmica, con resultados negativos.
Datum vyšetření / date of test / fecha de prueba:
- nebo / or / o
- i) * **Bovinní tuberkulóza / Bovine tuberculosis / Tuberculosis bovina:**
Test na interferon Gama s negativním výsledkem.
Gamma interferon test with negative results.
Prueba de Interferón Gamma con resultados negativos.
Datum vyšetření / date of test / fecha de prueba:
- ii) * **Hepatitida B (pouze v případě druhů gibbon a orangutan) / Hepatitis B (in the case of gibbon and orangutan species only) / Hepatitis B (sólo para las especies de gibones y orangután):**
U zvířat nevakcinovaných proti hepatitidě B byl proveden test k detekci antigenu s negativním výsledkem.
For animals NOT vaccinated against hepatitis B, an antigen detection test was carried out with a negative result.
En el caso de NO estar vacunados contra la hepatitis B, fue realizado una prueba de detección de antígeno para determinar que los animales no sea portadores de la enfermedad.
Název a datum vyšetření / name and date of test / nombre y fecha de prueba:
.....
- iii) **Kultivace fecés s negativními výsledky na Salmonellu, Shigellu a Yersinii.**
Faecal culture with negative results for Salmonella, Shigella and Yersinia.
Cultivo fecal con resultados negativos para Salmonella, Shigella y Yersinia.
- l) **V průběhu izolace byla zvířata podrobena dvěma ošetřením proti vnitřním a vnějším parazitům. Poslední ošetření proti vnějším parazitům bylo provedeno 15 dní před odesláním do Chile.**
During the isolation period, the animals were subjected to two treatments for internal and external parasites. The last external parasite treatment was carried out 15 days before despatch to Chile.
Durante el periodo de aislamiento, los animales fueron sometidos a dos tratamientos contra parásitos internos y externos. La última desparasitación externa fue realizada 15 días antes del embarque a Chile.

Ošetření <i>Treatment</i> Tratamiento	Obchodní název <i>Trade Name</i> Nombre comercial	Účinná látka <i>Active ingredient</i> Principio activo	Dávka <i>Dose Applied</i> Dosis aplicada	Způsob podání <i>Means of administration</i> Vía de administración	Datum ošetření <i>Dates of application</i> Fecha de aplicación
Proti vnitřním parazitům <i>Internal parasite treatment</i> Antiparasitario interno					
Proti vnějším parazitům <i>External parasite treatment</i> Antiparasitario externo					

- m) * **V případě, že byla zvířata vakcinována, jsou podrobnosti o vakcínách podaných zvířatům uvedeny v následující tabulce:**

If the animals have been vaccinated, the details of vaccines administered to the animal(s) are indicated on the schedule attached:

En caso de corresponder a animales vacunados, se indican los antecedentes de las vacunas aplicadas a los animales, a saber:

Identifikace zvířete <i>Animal identification</i> Identificación del (de los) animal(es)	Datum vakcinace <i>Date of vaccination</i> Fecha de vacunación	Výrobce a název přípravku <i>Manufacturer of vaccine and name of product</i> Productor de la vacuna y nombre del producto	Sériové číslo vakcíny <i>Vaccine serial number</i> Número de serie de la vacuna	Kontrolní číslo a datum použitelnosti <i>Control number and expiry date</i> Número de control y fecha de expiración

- n) **Zvíře(ata) v době odeslání nejevila klinické příznaky infekčních a přenosných nákaz postihujících tyto druhy zvířat a klinickým vyšetřením nebyli zjištěni vnější paraziti.**

At the time of despatch, the animal(s) showed no clinical signs of infectious, contagious or transmissible diseases that could affect the species and were free from external parasites on clinical examination.

El (los) animal(es) al momento del embarque, no evidenciaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas y transmisibles que afecten a la especie y existía ausencia a la inspección clínica de parásitos externos.

- o) **Zvířata byla přepravována z místa předexportní izolace do místa naložení pod úřední kontrolou příslušného zdravotního úřadu v zaplombovaných, vyčištěných a vydezinfikovaných vozidlech, a nepřišla do styku s jinými zvířaty, které nebyla součástí této zásilky.**

The animals were transported from the pre-export isolation establishment to the place of despatch under the official control of the competent authority in sealed vehicles that had been cleaned and disinfected before use, without coming into contact with animals that were not part of the export consignment.

Los animales fueron transportados desde el establecimiento de aislamiento de pre-embarque hasta el lugar de embarque bajo control oficial de la autoridad sanitaria competente, en vehículos sellados, lavados y desinfectados, previo su uso, sin entrar en contacto con animales ajenos a la exportación.

* **Nehodící se škrtněte** / *Delete as applicable* / Táchese lo que no corresponda

Toto osvědčení je platné 10 (deset) dní od data podpisu.

This certificate is valid for 10 (ten) days from the date of signature.

Este certificado tiene validez por un período de 10 (diez) días a partir de la fecha de su firma.

Úřední veterinární lékař / *Official veterinarian* / Veterinario oficial

Jméno (hůlkovým písmem):

Name (in capital letters):

Nombre (en mayúscula):

Datum:

Date:

Fecha:

Funkce a titul:

Qualification and title:

Título y posición:

Podpis:

Signature:

Firma:

Razítko:

Stamp:

Sello:

SPECIMEN